

Appendix D: Email Data Table
(arranged chronologically by participant)

Participant	Participant's Sex	Email Content	Coder M	Coder G	Coder J
5	M	gracias, espero verte.	tú	tú	
		hola, cómo dijiste que se llamaba la maestra que nos recomiendas para tomar el otro semestre?	tú	tú	
		cómo estas mary... cuídate y nos vemos el jueves	tú	tú	
		hola Mary, tengo que ir el viernes a una clase de teatro en el centro a las 3:00pm. Quiero ir a la clase de repaso para el examen. y de todas maneras nos vemos mañana en clase, cómo ves?, crees que puedo ir a asesorías contigo, o cómo puedo hacer para dar un repaso, si es que no puedo ir a la clase de repaso, nos podemos ver antes?	tú	tú	
		yo estoy tomando 1 "b" este semest(re), no vas a estar en el "2"¿? me gustaría volver a tomar clases contigo de idioma salu2. cuídate.	tú	tú	
		diviértete en ... no sé dónde	tú	tú	
		Mary , yo soy exalumno tuyo de la primavera 2007, me gustaría ayudarte pero no sé qué tanto te benefició si ya no tomé los siguientes cursos contigo. Qué te vaya bien en la tesis y nos vemos pronto	tú	tú	
18	M	Teacher me puede mandar mi calificación y si va dar el próximo curso los horarios. Gracias =D	usted	usted	
		Hola maestra, perdón no pude llegar el sábado, pero la veo hoy lunes a la hora que usted pueda yo voy a estar en la escuela todo el día haciendo un trabajo. Solo dígame a qué hora puede usted.	usted	usted	
19	M	gracias profesora espero le vaya muy bien suert con su proyecto.	usted	usted	
		disculpe profesora le envío este mail, para saber a qué hora va a ser el examen el lunes???, espero su respuesta gracias	usted	usted	
		profesora no pude llegar hoy a el examen tuve que llevar a mi media hermana de emergencia al hospital por un trauma ligero provocado por una caída de las escaleras, no se como justificar eso por alguna carta girada del doctor responsable de la situación de mi hermana, o dígame como porfa??	usted	usted	
		profesora me acaba de llegar su mail, y pues quisiera saber si la clase es mañana sábado??	usted	usted	
		profesora le envío los 2s cal q me faltaban, espero los reciba hoy, gracias	usted	usted	
		profesora, le envío los primeros 4 cal que he terminao en unos minutos mas le envío los últimos dos que me faltan, y una disculpa por haber copiado los cal de everardo, no fue mi intención molestarla	usted	usted	

Participant	Participant's Sex	Email Content	Coder M	Coder G	Coder J
19 (cont.)		profesora le envio los 8 reportes de cal que no estan calificados, no pude ir hoy ni ayer a la universidad pues estoy enfermo espero reciba mi mail y pueda calificarmelo, los reportes impresos le pedi a mi hermana que se los dejara en su buzón pero ella sale de clases a las 7 de la noche hoy, por eso le envio este mail para que vea desde q hora estaban listos, disculpe usted las molestias	usted	usted	
		profesora le envio de nuevo mis reportes de cal para que le lleguen ya se los envie una ves pero lo vuelvo a hacer para confirmar. como le explico en el mail anterior no pude ir a dejarlos a su buzón personalmente porque hoy ni ayer he ido a la universida poprque estoy enfermo, mi hermana va a antregarlos pero no se a que hora llegue a la uni y como usted advirtio que si no los entregabamos antes de las 5 no los recibia , se los envio por mail para que vea la hora y fecha para que vea que estaban listos a tiempo, disculpe las molestias, gracias.	usted	usted	
		profesora le envio mi ensayo, no tiene las dos hojas que me pidio, pero en verdad no sabia que mas decir, creo que eso es en lo que basicamente fallo no sabia como extenderlo mas, espero sea lo suficientemente bueno. de ante mano le agradezco esta oportunidad. pd. disculpe que le enviara mi ensayo a esta hora de la noche pero tuve examen de 7 a 8 y tenia que revizar mi calificacion.	usted	usted	
20	M	hola!! Miss aqui esta el trabajo final que me encargo, muchas gracias por todo y sobre todo por el curso ya que fue de mi total agrado, sobre todo por su metodo de enseñanza hizo que interactuaramos mas con nuestros compañeros y que se nos quitara un poco el miedo de hablar en ingles en publico, gracias nuevamente y que tenga felices fiestas.	usted	usted	
		hola Mary, si te ayudo en tu tesis dime que dia y que hora estas haciendo las preguntas, yo puedo a cualaquier hora despues de las 12pm, tambine cualquier dia excepto los fines de semana, escribeme, bye.	tú	tú	
21	F	hola mary. no pude asistir a la revision de examen pero queria saber como me fue..espero tu respuesta pronto. gracias.	tú	tú	
		hola mary, yo puedo el dia lunes de la siguiente semana entre las 12 y 3 de la tarde, o despues de las 5 de la tarde, espero tu respuesta para ver a que hora se te acomoda a ti y en donde. Saludos!	tú	tú	
		ok, mary, esta perfecto, entonces nos vemos el lunes a las 12 en las mesitas enfrente del cal. yo llego no te preocupes. que estes muy bien. Bye	tú	tú	

Participant	Participant's Sex	Email Content	Coder M	Coder G	Coder J
22	M	Una vez gracias por todo e igual mucha suerte para tí y tendré en cuenta tu ayuda y sobre todo por darme esa confianza. también cuidate.	tú	tú	
		Gracias: Sabes hoy yo puedo después de las 6:30p.m. porque saliendo de la clase que tengo, tengo que ir a recoger a mi nena y a esa hora ya estoy libre o mañana después de las 10 a.m. porque antes tengo una clase a la 9 y antes tengo que ir a dejar a mi nena.	tú	tú	
		te mando una copia de los 7 cal y del examen y te dejo las hojas en tu carpeta en la sala de profesores.	tú	tú	
		Yo puedo mañana (viernes) de las 10 a 2 de la tarde. y de 5 en adelante. ¿no se si tú puedes?	tú	tú	
		Sabes gracias por todo y si me gustaría ir a asesorías contigo pero el día de hoy (lunes) tengo clase de 2:30 a 5:00 de la tarde.	tú	tú	
23	F	hola mary! Si me puedes entrevistar pero después de las 5 porque mañana tengo un examen de 2:30 a 4. Nada mas dime donde quieres que nos veamos.	tú	tú	
24	F	hola como estas ? No tienes la parte del listening ? si la tengo si la hice ese día. cualquier cosa escíbeme o nos vemos mañana en la revisión del examen , pero si estoy segura que la hice . cuidate y espero q hayas pasado un buen fin de semana bye bye	tú	tú	
25	M	Teacher olvidé ponerle el nombre a la película, la película es la de Titanic, espero que no halla problema. Que tenga buen fin de semana y nos vemos el martes.	usted	usted	
		Oye un favor lo que pasa es que perdi mi hoja de las conversaciones de inglés así que quería saber si me puedes mandar solo la conversación 5 porfavor.	tú	tú	
		SI CLARO CON MUCHO GUSTO, MIRA YO EL VIERNES TENGO LIBRE DE 10 A 11 O DE 1 A 1:30 O TU DIME CUANDO Y DONDE OK.	tú	tú	
26	M	hola miss somos rodrigo y dulce!!!... el mail es para avisarle que la vemos después de las asesorías que de de de las 5pm!!!... =)!!!! muchas gracias... nos vemos al ratito !	usted	usted	
27	F	Otra gran disculpa profesora, no creo presentarnos mañana a la u 1:30... se podrá a la hora de clase?	n/a	usted	n/a
		Muchas gracias por la aclaración; mi compañero estudia psicología y es serio....; estoy muy apenada por la situación...; o si tendrá a la mano la lista de correos del grupo y me los puede enviar , mejor así lo localizare..... muchas gracias que tenga muy buen fin de semana	usted	usted	

Participant	Participant's Sex	Email Content	Coder M	Coder G	Coder J
9	M	mmmm teacher Mary, tengo una duda, no cree que es mucho aprender 6 situaciones diferentes, ya tenemos preparadas casi todas, pero la verdad aprenderse 6 diferentes se me hace mucho y aparte no poder sacar un guion o alguna hoja para poder ayudarnos tambien pienso que es muy estricto no?, me entere que en otras seccion de ingles les dieron a escoger un solo tema de las unidades para desarrollarlo, no estoy criticando negativamente su forma de evaluar el examen oral si no que estaria chido si nos ayuda quitandonos un poco mas de presion para este examen ok. cualquier cosa aviseme por favor.	usted	usted	
		CUALQUIER PROBLEMA CON MIS CAL ME AVISAS POR FAVOR	tú	tú	
1	M	si perdon fui al CAIL y en la sala que mencionas no estab tu nombre en los casilleros y lo busque junto con otro que va en clase y no lo encontramos pero ahun asi voy a ir mañana viernes a ver bien donde es y los dejo ahy	tú	tú	
		aqui estan mis cal reports no encuentre su casillero en el silc asi que se los envio por correo	usted	usted	
28	F	El viernes esta perfecto digae a q hoa pudo a la q sea usted diame la hora y lugar y ahi estare gracias miss nos vemos cuidece y que se la pase bien el dia de accion de gracias	usted	usted	
		Miss x favor pongamelo mañana hoy tengo otro examen a esa hr de Soluciones Algoritmicas espero y pueda muchas grax	usted	usted	
29	M	hola maestra!! escribo para darte mi cuenta de correo en owa, porque hemos tenido problemas con mi otro correo de hotmail, ojala despues de esto puedan llegar los correos para la clase. que tenga un buen dia!!!	both	both	
		hola maestra, quisiera saber mi calificacion final de ingles ya q no pude ir a revision por estar fuera de la ciudad, me gustaria verla en el depto para poder checar mi promedio, muchas gracias	usted	usted	
30	F	El martes 5 no pude llegar a la revision del examen, y apenas pude tener su mail, no se si pueda decirme a k hora, dond, o como podria saber mi calificacion, una disculpa.	usted	usted	
13	M	Tiene clase?	usted	usted	
		hola, tambien le puse mi tarea en su casillero, un saludo y ojala pueda llegar a la tocada. Suerte	usted	usted	
		HOLA MAESTRA, PERDON APENAS CHEQUE MI MAIL, PERO CLARO QUE SI, CUENTE CONMIGO, SOLO AVISEME QUE DIA NOS VEMOS Y A QUE HORA, Y ESTARE PUNTUAL, SALUDOS Y SUERTE EN TODO.	usted	usted	

Participant	Participant's Sex	Email Content	Coder M	Coder G	Coder J
2	F	Hola miss, disculpe que la moleste de nuevo lo que pasa es que mañana no voy a poder ir como habíamos quedado lo que pasó es que ya resolví mi problema, de verdad mil disculpas.	usted	usted	
31	F	Hola profesora, pues le comento que tal vez no ha encontrado mi calificación del último semestre en el sistema porque no había tomado antes inglés en la universidad. Realizé mi examen de ubicación cuando ingresé, obtuve un puntaje de 400-450 en el toefel si no mal recuerdo, y también según lo que me dijeron debía inscribirme en Inglés 1, pero no alcancé a meter la materia el semestre pasado por eso es que en éste, mi segundo semestre, la metí. Espero haya quedado aclarado esto, sino por cualquier cosa usted tiene mi mail. Hasta pronto!!	usted	usted	
		Hola Mary, Sólo quería confirmarte que el tema de nuestro video son "las noticias" o un tipo "noticiero". La integrantes del equipo somos Montse, María y yo (Elba). Espero no haya ningun problema con este cambio. Nos vemos el jueves!!	tú	tú	
		Hola de nuevo Mary, la cuestión es lo siguiente: Lo que ocurre es que hoy que estamos editando el video, tuvimos problemas con el audio y el chavo que nos ayudó a hacerlo nos dijo que tal vez podía arreglarlo pero que necesitaba más tiempo. La verdad no contabamos con esta falla técnica, al parecer grabamos el video en otro formato que no era e incluso tememos que tengamos que repetirlo otra vez. Por esto mismo quisimos comentartelo lo antes posible y por ello te pedimos un plazo de dos días más para la entrega del video sin ninguna falla. Ojala que nos puedas ayudar con esto y esperamos tu respuesta pronto!!	tú	tú	
		Hola Mary, sólo quiero saber cuántos reportes de CAL me faltan. Espero tu respuesta.	tú	tú	
32	M	Miss no me lleo la lectura q nos iba mandar,espero todavia me la pueda mandar. Gracias	usted	usted	
		Mary... no recibí la expo con las correcciones q me ibas a mandar, el correo q me mandaste no la trae, solo dice q nos la mandas..Espero puedas mandarmela	tú	tú	
33	F	Hola Mary no pude asistir a clases hoy, porque tuve un examen a esa hora. Me gustaria saber si hay alguna tarea pendiente o algo que hacer para la proxima clases! De antemano, mil gracias! Que tengas un lindo fin de semana.	tú	tú	
		Hola Mary, te envio este mail porque mañana no podré ir a hacer el quiz porque habia olvidado comentarte que estaba haciendo el tramite de mi visa y me dieron la cita para mañana en el DF en la embajada de E.U.A. razón por la cual tendré que trasladarme mañana para allá. Te pido como gran favor que si puedes aplicarme el quiz en otro día? Ya es muy importante para mi hacerlo. Por Favor avisame si puedes y que dia puedo hacerlo, de ante mano mil gracias por tu comprensión y mil gracias por todo.	tú	tú	
		Hola Mary podrias decirme cuantos reportes cal me faltan por favor?? Te lo agradeceré.	tú	tú	

Participant	Participant's Sex	Email Content	Coder M	Coder G	Coder J
33 (cont.)		Hola Mary los puntos del quiz de mañana son: School Vocabulary, Make Allow Let and Allow to, Present Perfect Continuous and Passive Voice. Y la lectura de "American Higher Education" Por Favor si me falta algún tema me podrías avisar!	tú	tú	
		Hola mary podria ir despues de las 5 para ver mi calificación, porke estoy en asesoria de un examen ke voy a tener mañana y no se si me de tiempo de ir a chekar mi calificación. O no se si podrias darme la calificacion por mail. Mil gracias!!!	tú	tú	
		Hola Mary con todo gusto me gustaría ayudarte pero ahorita no me encuentro en puebla, pero si podría contestarte via mail si es ke se puede.	tú	tú	
34	F	hola Mary: te mandamos la presentacion para el jueves, esperamos tus correcciones y /u opiniones Gracias!	tú	tú	
		Hola Mary: Solo te escribo para comentarte que cambiamos nuestro tema del video. Vamos a hablar sobre cultura general, hicimos entrevistas a diferentes personas.- Bueno, eso es todo que estes bien	tú	tú	
16	M	hola miss le envio la exposicion de la unidad 3, creo q la presentacion q le voy a mandar puede sufrir algunos cambios cuando la abra, lo q pasa es q en mi computadora tengo instalado el nuevo office y a veces eso cambia algunos formatos... espero todo este bien y cualquier cosa voy a estar pendiente de mi correo. gracias y un saludo	usted	usted	
		Mary cuenta conmigo, yo voy al cail por las mañanas lunes miercoles y viernes, de 8 a 9, pero dime a q hr vas a estar otro dia o mas tarde y yo voy vale???? ciao	tú	tú	
		Ok mary te veo el viernes a las 9, yo te busco... saludos	tú	tú	
		Hola miss, solo le escribo porq me quedo en duda que es lo q va a venir mañana en el quiz, y no se si mando los ejercicios q no terminamos en clase el jueves, lo q pasa es q a mi no me llego nada...ojala y me pueda responder, gracias, nos vemos en clase...por cierto quiero llevar el prox nivel de ingles contigo, no se si pueda apartar lugar en su clase, y no se si ya sepa los horarios q va a tener en verano, gracias nuevamente miss...	both	both	
35	M	Hola Mary, me gustaría saber si en el Mid-Term hay alguna lectura. Si es que la hay te pido por favor que me la puedas enviar, gracias.	tú	tú	
		Mary te agradezco que me hayas mandado la lectura. Te informo que aun no he recibido las instrucciones del mid-term, te pido por favor si es posible me las puedas mandar. Saludos	tú	tú	
		Estos son mis tareas pendientes. Que tengas un lindo fin de semana. Saludos	tú	tú	

Participant	Participant's Sex	Email Content	Coder M	Coder G	Coder J
14	M	hola soy Juan oye no pude ir a clase el martes por problemas familiares, no se que sea eso de los grupos que mencionas en el mail no se si me puedas explicar porfavor. por otra parte si me gustaria tomar el siguiente curso contigo pero eso lo inscribo hasta que acabe el semestre no???	tú	tú	
		Hola Mary te escribo para decirte que no estube en la ciudad y no he podido hacer el quiz no se si podrias hacermelo, un saludo y que estes muy bien	tú	tú	
36	F	Tengo una pregunta es que mañana no creo ir a clase, lo que pasa es que tengo congreso pero pues me gustaria saber si vamos a ver algo importante o algo respecto al examen, si es asi pues necesitare faltar al congreso espero tu respuesta GRACIAS!!!	tú	tú	
37	M	Hi Teacher! No entendí la actividad del día de hoy luego de terminar el Quiz, me gustaría saber para entregar todos mis pendientes y pasar el curso de Inglés Universitario! He tenido problemas con Inglés y debo pasarlo sino quedará fuera de la universidad para siempre y eso me preocupa, no creo que vaya bien, pero ruego pasar su curso! quisiera verla mañana miércoles 25 de Abril y ver que puedo hacer para pasar el curso! he estado estudiando pero hay cosas que se confunden! Espero esté bien y entienda mis situación!	usted	usted	
38	F	Hola Mary. Oye, yo voy mañana al cal, puedo hasta 2:30, porfa esperame y si puedo ir antes ahí estaré. Gracias	tú	tú	
		hola mary. oye yo puedo platicar contigo pero honestamente por el momento no voy a la universidad, si por ti no hay problema puedo verte en otro lado... irma	tú	tú	
		hola mary, si puedo el viernes de 12:30 a 1, y si si puedo ir a la uni, te busco en el cal. como ves?	tú	tú	
		Mary, perdón, yo me tengo que ir a la 1, puedo a las 12:30 . o necesitas más e media hora? tu dime.. pero más bien puedo antes de la 1. perdón por la confusión	tú	tú	
		ok. ahí te veo	tú	tú	
39	F	Hola!! mary oye nada mas para preguntarte a que hora es mañana la revision. muchas gracias mary saludos	tú	tú	
		Hola, Mary espero estes bien!! oye me dijo un amigo que quedaron el martes a las 4 entonces yo tambien iria. cuidate!! saludos	tú	tú	

Participant	Participant's Sex	Email Content	Coder M	Coder G	Coder J
12	M	Hola Maestra; Muchas Gracias por haberme mandado mi calificacion por via e-mail y una disculpa por no haberme presentado a la entrega de calificacion, pero por cuestiones de trabajo tuve que salir a la ciudad de Mexico. En el verano voy a estar en Puebla trabajando, no voy a estar estudiando pero por aqui voy a estar, si necesita hacerme la entrevista estoy a sus ordenes, el dia, la hora y el lugar que usted me indique. Cuidese mucho y le agradezco la calificacion y el curso. Quedo a sus ordenes.	usted	usted	
8	M	hola mary ve yo puedo el martes y jueves de la otra semana a partir de las doce, para ver a q hora nos vemos va... cuidate y nos estamos viendo bai	tú	tú	
40	F	Hola profe. so le ayudo solamente digame la fecha y hora y ahi estare	usted	usted	
6	F	HOLA MARY SOY FER!!! ESTUVE EN TU CLASE DE INGLÉS, CON QUE NECESITAS AYUDA??? DIME LAS FECHAS Y TE CONFIRMO SALUDOSS!!! UN BESO BYE BYE	tú	tú	
		Claro que si Mary! solo que puedo a partir de la 1:40 te parece a esa hora ?	tú	tú	
41	M	Hola! Yo te ayudo vale? Solo dime cuando y a que hora	tú	tú	
		mmm crees que se pueda el lunes?? si es muy necesario mañana esta bien, pero si puedes el lunes mejor	tú	tú	
4	F	Hola Miss: Yo puedo ir la próxima semana, usted digame a qué hora y en dónde y ahí estaré. Saludos. Nos vemos. Besos	usted	usted	
17	M	si nada mas dime donde nos vemos y ke dia me mandas un mail para ke me digas	tú	tú	
		si puedo son las mesas con sombrilla que estan en el cal no entonces te veo mañana como a la 1:30 bye te cuidas	tú	tú	